

Chansonnier

**Paris, Bibliothèque Nationale
fonds français 2245**

Edition von Clemens Goldberg

mit Unterstützung der

Goldbergstiftung

Alle Rechte verbleiben beim Autor und der Stiftung

Inhaltsverzeichnis

Folii	Titel	Komponist	Seite
1v-2r	Mon souvenir me fait morir	Hayne (van Ghizeghem)	3
2v-3r	Pour estre ou nombre des loyaulx	Comere	5
3v-4r	Vostre oeil sest bien tost repenty	Prioris	7
4v-5r	Pour ce que jay jouy de mes amours	Hayne (van Ghizeghem)	9
5v-6r	De quatre nuys les trois veillier	Hayne (van Ghizeghem)	11
6v-7r	Au hault de la roue de fortune	Verjeust	13
7v-8r	Disant adieu a madame et maistresse	Compere	15
8v-9r	Penser en vous mest point ennyeulx	Hayne (van Ghizeghem)	17
9v-10r	Va ten regret	Compere	19
10v-12r	Pensant au bien que madame ma fait	Compere	21
12v-13r	La saison en est ou jamais	Compere	23
13v-14r	Dung autre amer mon cueur sabasseroit	Okeghem	24
14v-15r	Ce nest pas jeu deslongier ce quon ayme	Hayne (van Ghizeghem)	26
15v-16r	Se pis ne vient damours	Compere	28
16v-17r	Fors seulement contre ce quay promis	Okeghem	30
17v-18r	Allez regretz	Hayne (van Ghizeghem)	32
18v-19r	Ha quil mennuye	Fresneau	34
19v-20r	Les grans regretz	Hayne (van Ghizeghem)	36
20v-21r	Vous me faittes morir denvie	Compere	38
21v-22r	In minen zyn	Agricola	40
22v-23r	Faisons boutons le beau temps est venu	Compere	42
23v-24r	Je ne fay plus	Mureau (Busnois, Compere)	44
24v	Jay ung syon sur la rorte	Compere	46
25r	En lombre dung buissonet	Josquin	48
25v-26r	Cest tout abus cest grant folie	La Foulerie	50
31v-32r	ohne Titel		52

Parallele Quellen

Canti C	Canti C Numero Centoquinquanta, Venedig Petrucci 1504
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
Florenz 176	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 176
Florenz 178	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 178
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
London A XVI	London, British Library, Ms Royal A.XVI
Riccardiana 1	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794
Riccardiana 2	Firenze, Biblioteca Riccardiana MS 2356
Laborde	Washington, Library of Congress, MS m ² .1 L25Case
Paris 1596	Paris, BN, f. fr. 1596
Paris 1719	Paris, BN, f. fr. 1719 (nur Texte)
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)

Mon souvenir me fait mourir

Paris 2245, f. 1v-2r

Edited by Clemens Goldberg

Hayne (van Ghizeghem)

Mon sou - ve - nir me fait mo - rir
Mon souvenir
Mon souvenir

10

Pour les re - grez que fait mon cuer
pour les regretz
pour les regretz

19

dont nuyt et jour suis en la -
Dont nuyt et jour
Dont nuyt et jour

28

beur soubz es - poir de le se -
soubz es - poir de le se - cou -
soubz es - poir de le se - cou -

37

cou - rir

rir

rir

Sy sans cesser debvoye courir
Sy scauraige par quel rigueur
Mon souvenir me fait morir
Pour les regrez que fait mon cuer

Sa douleur my fault descouvrir
Et le mectre hors de langueur
En luy donnant port et faveur
Sans plus dire ne soustenir

Mon souvenir me fait morir...

Pour estre ou nombre des loyaulx

Paris 2245, f. 2v-3r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Pour estre ou nombre des lo -

Tenor
8 Pour estre ou nombre

Contra
Pour estre ou nombre

6

yaulx A - mours par ses po - voirs ro - yaulx ma

Tenor
8 Amours par ses pouvoirs

Contra
Amours par ses pouvoirs

11

mis en ces - te ro - che bru - ne pour mes -

Tenor
8 ma mis en ces - te ro - che bru - ne pour mes -

Contra
pour

16

say - er con - tre for - tu - ne se

Tenor
8 say - er con - tre for - tu - ne

Contra
mes - say - er con - tre for - tu - ne se pou -

21

pou - roye en - du - rer ses maux

se pou - roye en - du - rer ses

roye en - du - rer ses maux

26

maux

Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.

Jamais dehors dicy ne faulx
 Sy non que les cas fortunaulx
 Requierent que je les impugne
 Pour estre ou nombre des loyaulx
 Amours par ses pouvoirs royaulx
 Ma mis en ceste roche brune

Et combien que petit je vaulx
 Si aige souffert des assaults
 Autant que corps dessoubz la lune
 Et seullement lactente dune
 Ma donne force et vouloir haulx

Pour estre ou nombre des loyaulx...

Vostre oeil sest bien tost repenty

Paris 2245, f. 3v-4r

Edited by Clemens Goldberg

Prioris

Vostre oeil sest bien - tost re - pen -

Tenor

Vostre oeil sest bien tost

Contra

Vostre oeil sest bien tost re - pen - ty du

9

ty du bon a - cueil quil ma - voit fet si

re - pen - ty du bon a - cueil qui ma - voit fet

bon a - cueil qui ma - voit fet sy ne luy

17

ne luy ai - je rien mef - fait et sil le dit et sil le dit il a men -

sy ne luy ay je rien mef - fait Et sil le dit et sil le dit il a men -

ay je rien mef - fait Et sil le dit il a men - ty et sil le dit il a men -

25

ty

ty

ty

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Pour quoy donc sest il departy
De moy sans luy avoir fourfait
 Vostre oeil sest bien tost repenty
 Du bon acueil quil mavoit fet

Cest pour ce quil a consenty
Dung autre amer vela leffet
Ainsi doncques sen suis deffait
Bien puis ailleurs prendre party

Vostre oeil sest bien tost repenty....

Pour ce que jay jouy de mes amours

Paris 2245, f. 4v-5r

Edited by Clemens Goldberg

Hayne (van Ghizeghem)

Pour ce que jay jou - y de mes a - mours do -

Tenor
8
Pour ce que jay jou - y de mes a - mours do -

Contra
9
Pour ce que jay jou - y de mes a - mours do - re -

8

re - na - vant voeul le jau - ne por - ter rire

re - na - vant voeul le jau - ne por - ter

na - vant voeul le jau - ne por - ter rire et chan - ter

15

et chan - ter mes - batre et de - por - ter

rire et chan - ter mes - batre et de - por -

mes - batre et de - por - ter

22

soirs et ma - tins fes - tes

ter soirs et ma - tins fes - tes et tous

soirs et ma - tins fes - tes

29

et tous les jours

les jours

et tous les jours

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Die zweite Strophe ist leicht verderbt überliefert.

Graces en rens au joly dieu damaours
 Je luy doibt bien mon offrande porter
 Pour ce que jay jouy de mes amours
 Dorenavant voeul le jaune porter

Jabandonne soucy plaintes et plours
 Bien chier couste mont ales supporter
 Pensif mon fait e(s)t alle et trotte
 Ung temps qui fut il ont perdu le court

Pour ce que jay jouy de mes amours...

De quatre nuys les trois veillier

Paris 2245, f. 5v-6r

Edited by Clemens Goldberg

Hayne (van Ghizeghem)

De qua - tre nuys les trois veil - lier et la qua - tri - es -

Tenor: De qua - tre nuys

Contra: De qua - tre nuys

et la qua - tri - es - me

8

me som - meil - lier en des - pi - tant ma vie tou -

es - me som - meil - lier en des - pi - tant

som - meil - lier

15

me fait cel - le qui pas - se rout -

me fait celle

me fait celle

22

te de cuer a - mou - reux tra - vail -

de cuer a - mou - reux tra - vail -

de cuer a - mou - reux tra - vail -

29

lier

lier

lier

Im Superius T. 14,1 wurden die vier Semiminimae um einen Ton nach oben korrigiert.
Die Signa congruentia fehlen in der Quelle.

Parler tout seul et gargoullier
Et de le mes <laimer> mes yeulx moullier
Souvent en ce point je mescoute
 De quatre nuys les trois veillier
 Et la quatriesme someiller
 En despitant ma vie toute

Et quant ce vient au resveillier
Je fay des chateaux ung millier
Un espaigne ou ailleurs sans doubte
Qui scaroit que ung heure me couste
Bien sen debvroit esmerveillier

Des quatre nuys les trois veillier...

Au hault de la roue de fortune

Paris 2245, f. 6v-7r

Edited by Clemens Goldberg

Verjeust

Au hault de la roue de for - tu -

Tenor
8
Au hault de la roue e de for - tu -

Contra
Au hault de la roue e de for -

8
ne Jay es - te mys pour une es - pas -

ne Jay es - te mys pour une es -

tu - ne Jay es - te mys pour une es -

15
se Mez ve - la ma - da - me sen las -

pas - se Mez ve - la ma - da - me sen las -

pas - se Mez ve - la ma - da - me sen las - se

22
se jay fait mon tour com - me la

se jay fait mon tour com - me la lu -

jay fait mon tour com - me la lu -

29

lu - ne
ne
ne
ne (la lu - ne)

Im Contratenor wurde T. 7,2 M-g zu M-f korrigiert; T. 16,1 fehlte eine Sb-Pause; T. 17,4 wurde die M-Pause zu Sb-Pause korrigiert. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Elle ma par sa voye importune
Mys au rent (rang?) de ceulx que lon casse
 Au hault de la roue de fortune
 Jay este mys pour une espasse

Cest madame qui men joue dune
Mais je feray se jay espasse
Ung aultre tour de passepasse
Car je la renderay come une (commune)

Au hault de la roue de fortune

Disant adieu a madame et maistresse

Paris 2245, f. 7v-8r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Di - sant a - dieu a ma - da - me et mais - tres -

Tenor
Di - sant a - dieu a ma - da - me et mais - tres - se

Contra
Di - sant a - dieu a ma - da - me et mais - tres -

9

se pour es - lon - gier sa joy - eu - se pre - san -

pour es - lon - gier sa joy - eu - se pre - san -

se (pour es - lon - gier) sa joy - eu - se pre - san - ce

16

ce Je fus sur - pris de sy gref des - plai - san - ce que nuyt et

ce Je fus sur - pris de sy gref des - plai - san -

Je fus sur - pris (de sy gref des - plai -

24

jour ma dou - leur ne me ces - se

ce que nuyt et jour ma dou - leur ne me ces -

san - ce) que nuyt et jour ma dou - leur ne me ces - se

Tant prins de deul et lessay de liesse
Que je ne scay comme jeus patience
Disant adieu a madame et maistresse
Pour eslongier sa joyeuse presance

Sy fortune me tient telle rudesse
Que par la voir naye bref alegance
De plus vivre je suis hors desperance
Car jen ay eu trop mortelle destresse

Disant adieu a madame et maistresse...

Penser en vous mest point ennyeux

Paris 2245, f. 8v-9r

Edited by Clemens Goldberg

Hayne (van Ghizeghem)

Pen - ser en vous mest point en - nu - yeux

Tenor
Pen - ser en vous

Contra
Pen - ser en vous mest point en - nu - yeux Car

6

Car plus y pense et plus voy de bien tant que tous

Car plus y pense tant que

plus y pense tant que tous

12

aul - tres fors vous ne me font rien

tous aul - tres

aul - tres

18

Sy bien me vient je ne de - man -

Si bien me vient je ne de -

je

24

de mieux

man - de mieux

ne de - man - de mieux

Die Quelle halbiert die Werte in den parallelen Quellen, etwa Laborde, die Tempus imperfectum diminutum vorgezeichnet haben. Dies zeigt deutlich, dass diese Vorzeichnung tatsächlich zu einer Beschleunigung des Tempos führt, die viel radikaler ist, als gemeinhin in Aufführungen zu hören ist! Allerdings unterliefen dem Schreiber zahlreiche kleine Fehler, die darauf hinweisen, dass er nicht eine originale Verkürzung vor sich hatte, sondern diese selbst vornahm.

Die Silbenzahl des Refrains ist unregelmäßig, auch in den parallelen Quellen. Vermutlich liegt eine fehlerhafte Überlieferung vor, die man korrigieren könnte. Im Original heißt es im ersten Vers "ennyeulx".

Je voy souvent des gens de plusieurs lieux
 Mais devant tous penses quil me plaist bien
 Penser en vous ne mest point ennuyeulx
 Tant plus y pense et plus y voy de bien

Et ne congnois nul bien dessoubz les cieulx
 Que tant desire que vous voir du tout mien
 Cest le propos en quoy suis et me tien
 Pour tous plaisirs ou revenir je veulx

Penser en vous ne mest point ennuyeulx...

Va ten regret

Paris 2245, f. 9v-10r

Edited by Cemens Goldberg

Compere

Va ten re - gret ce - luy qui me con - voy -

Tenor

Bassus

Va ten re - gret

8

e va ten ail - leurs que plus

Tenor

Bassus

va ten ail - leurs

va ten ail - leurs

15

je ne te voy - e pour ab - re - ger de

Tenor

Bassus

Pour ab - re - gier

Pour ab - re - gier de toy

23

toy ay tres grand peur Sous - pes -

Tenor

Bassus

Sou - pes - son - nant

Sou - pes - son - nant

30

son - nant que ne mes que mal - heur
que ne mes que mal -
car

38

Car ou tu es ne peut es - tre ma joy -
heur Car ou tu es ne peust es - tre ma joy -
ou tu es ne peut es - tre ma

45

joy - e e e

Sy plus me suis il faudra qu'y pourvoye
A la parfin batu seras trompeur
Avant diray a toute heure ou que soye
Va ten regret celuy qui my convoye
Va ten ailleurs que plus je ne te voye
Pour abreger de toy ay tres grand peur

Quant je voeuil voir une chose en la voye
Souvent requiers qua moy parler je loye
Celle qui a le vouldoir de mon cueur
Riens ne sen faut dont ay fort douleur
Qui me contrainct crier sy hault quon loye

Va ten regret celuy qui my convoye...

Pensant au bien que madame ma fait

Paris 2245, f. 10v-12r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Pen - sant au bien que ma da - me ma fait

Tenor
8 Pen - sant au bien que ma da - me ma

Contra
Pen - sant au bien

9

da - voir souf - fert que je laye em - bras - se -

fait da - voir souf - fert que je laye em - bras - se -

17

e mon cuer en a tant de joye a - mas - se - e que

e mon cuer en a tant de joye a - mas - se - e

mon cuer en a

24

de tous points suis res - sours et re - fait Jay Jay

que de tous points suis res - sours et re - fait Jay Jay

suis res - sours et re - fait Jay Jav

32

con - mais- fort tres- doux se en lieu de dur pen - ser ser Jay joye
 mais- tres- se pour bien re- com- pen- ser Mon mal

con - mais- fort tres- doux se en lieu de dur pen - ser ser Jay joye
 mais- tres- se pour bien re- com- pens- ser Mon mal

con - mais- fort tres- doux se Jay joye
 mais- tres- se Mon mal aus-

40

au cuer en lieu de des - plai - sir plai- sir
 aus- si pour me fai- re re plai- sir

au cuer en lieu de des - plai - sir plai- sir
 aus- si pour me fai re re plai- sir

au cuer en lieu de des - plai - sir plai- sir
 -si pour me fai- re re plai- sir

Aus Finschers Gesamtausgabe geht nicht hervor, dass es sich um eine Bergerette handelt.

2. Srophe:

Brief de laymer jay bien cause en effet
 Car de nulle sa beaulte nest passee
 Pourtant mettray cuer et corps et pensee
 A la servir de vouloir et de fait

Pensant au bien que ma dame ma fait

La saison en est ou jamais

Paris 2245, f. 12v-13r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

La sai - son en est ou ja - mais

Tenor
La sai - son en est ou ja - mais

Contra
La sai - son en est ou ja - mais

10

que je cog - nois - se ma fol - ly -

que je con - gnois - se ma fol - ly -

20

e Car cel - le qui mon cueur fol - ly - e me fait

e car cel - le qui mon cueur fol - ly - e

car cel - le qui mon cueur fol - ly - e

28

de trop dure en - tre - mes

me sert de trop dure en - tre - mets

me sert de trop dure en - tre - mets

Soye a Paris Bruges ou Metz
Raison veult que tost je loublye
La saison en est ou jamais
Que je cognoisse ma follye

Combien que sans sy et sans mes
Elle soit du tout assouvye
Mais puisque son couraige plye
Je la renonce desormais

La saison en est ou jamais...

Dung autre amer mon cuer sabasseroit

Paris 2245, f. 13v-14r

Edited by Clemens Goldberg

Okeghem

Dung aultre ay - mer mon cuer sa - bas - se - roit Il ne fault

Tenor
Dung aultre ay - mer il ne

Contra
Dung aultre ay - mer

11

pas pen - ser que je les - tran - ge

fault pas

Ne que pour

22

Ne que pour riens de ce pro - pos me chan -

riens

riens

33

ge car mon hon - neur sen a - pe - tis - se -

Car mon hon - neur sen ap - pe - tis - se -

Car mon hon - neur sen ap - pe - tis - se -

45

The image shows a musical score for three voices, likely a three-part setting. It consists of three staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The word "roit" is written below each staff. The notation is sparse, with only a few notes and rests visible, suggesting a fragment of the original score.

Je laime tant que jamez ne seroit
Possible a moy de consentir la change
Dung aultre aymer mon cuer sabasseroit
Il ne fault pas penser que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit
Quen mon vivant ja comtasse ung estrange
Ne cuide nul que a cela je me renge
Ma leaulte trop fort ce mefferoit

Dung aultre aymer mon cuer sabasseroit...

Ce nest pas jeu deslongier ce quon ayme

Paris 2245, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

Hayne (van Ghizeghem)

Ce nest pas jeu

Ce nest pas jeu

Ce nest pas jeu

10

des - lon - gier ce quon a - me Mais est en -

20

nuy im - pos - sib - le de di -

30

re A - com - paig - ne de deul de souf -

A - com - pai - gne

A - com - pai - gne

40

fir et di - re Et de re - grez que lon ne dit

50

a a - me

Le plus du temps je semble ung corps sans ame
 Hors de pouvoir dacorder ou dedire
 Ce nest pas jeu deslongier ce quon ame
 Mais est ennuy impossible de dire

En vostre amour a toute heure me pasme
 Par souvenir que ne puis contredire
 Qui au retour ne cesse me redire
 Se tu ten sens croy quaussi fait ta dame

Ce nest pas jeu deslongier ce quon ame...

Se pis ne vient damours

Paris 2245, f. 15v-16r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Se pis ne vient da - mours je me con - ten - te

Tenor
Se pis ne vient da - mours je me con - ten - te car

Bassus
Se pis ne vient car dieu

9

car dieu mer - cy jay da - me belle et gen - te que jay - me bien aus - sy fait

dieu mer - cy jay da - me belle et gen - te que jay - me bien aus -

mer - cy

18

el - le moy Et me re - pu - te

sy fait el - le moy Et me re - pu - te plus

Et me re - pu - te

27

plus grant mai - stre qun roy si u - ne foys par -

grant mai - stre qun roy si u - ne foys par - viens a

si u - ne foys par -

35

viens a mon en - ten - te

mon en - ten - te

viens a mon en - ten - te

Sur toutes est gracieuse et plaisante
 Et vous dis bien que quelque vent que vente
 Je suis joyeux le jour que je la voys
 Se pis ne vient damours je me contente
 Car dieu mercy jay dame belle et gente
 Que jayme bien ausy fet elle moy

Car je congnois par raison evidente
 Que selle y peult trouver chemin ne sente
 Jay eu delle lamour comme je croy
 Et sainsy est je vous jure ma foy
 Que je feray quelle sera contente

Se pis ne vient damours je me contente...

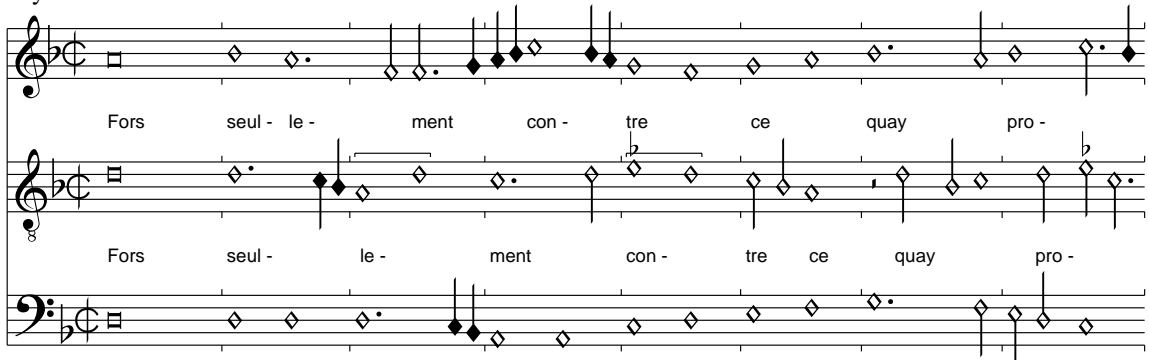
Fors seulement contre ce quay promis

Paris 2245, f. 16v-17r

Okeghem

Royal

Canon



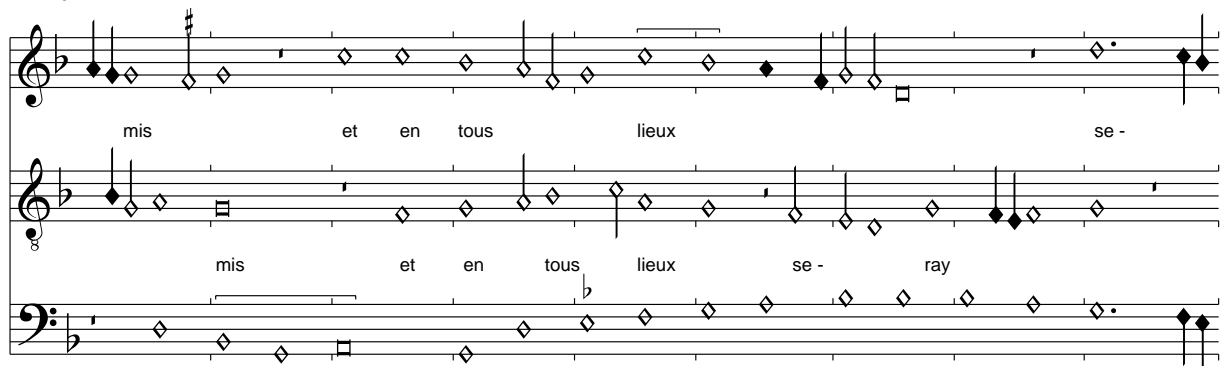
Tenor

Contra

Fors seul - le - ment con - tre ce quay pro -

Fors seul - le ment lac - ten - te que je meu - re

9

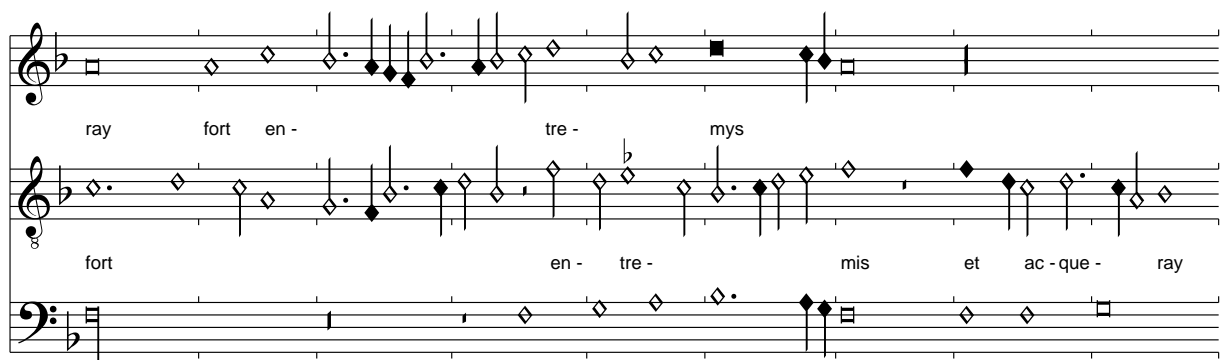


mis et en tous lieux se -

mis et en tous lieux se - ray

en mon las cuer nul es - poir ne de - meu -

18

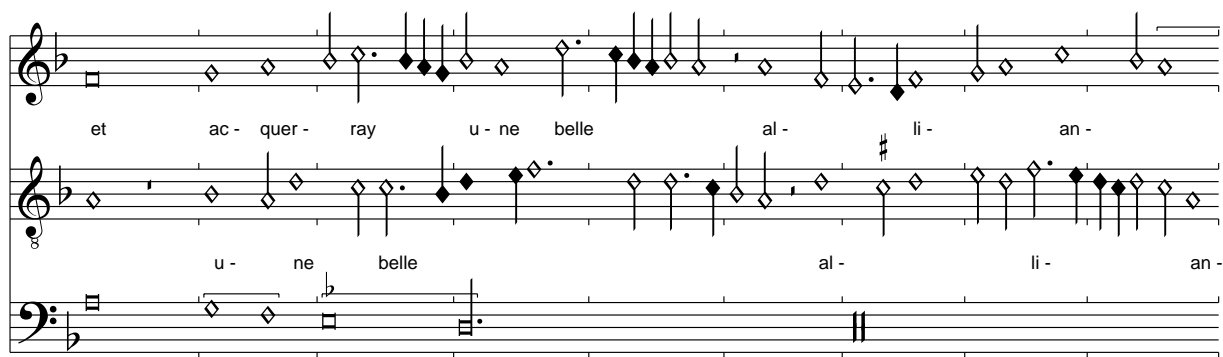


ray fort en - tre - mys

fort en - tre - mis et ac - que - ray

re car mon mal - heur si tre - fort

27



et ac - quer - ray u - ne belle al - li - an -

u - ne belle al - li - an -

me tour - men - te

36

ce Jen ay de - sir voir dez mon en -
ce Jen ay de - sir voir dez
quil nest dou - leur que pour vous

45

fan - ce point ne voul - droy - e a -
mon en - fan - ce point ne voul - droy - e a - voir
je ne sen - te Pour - ce que suis de vous

54

voir nulz e - ne mis
nulz e - ne -
per - dre bien seu -

63

mis

re

Der Contratenor mit dem Text der parodierten Chanson ist in der originalen Höhe dieser Vorlage notiert, er muss um eine Undezime nach unten transponiert werden. Darauf bezieht sich wohl die Inschrift "canon royal" am Anfang des Superius.

Mon vouloir jay tout en cela soubmys
Et hors de la ja ne serai transmis
Garder je veul ordre sens et prudence
Fors seullement contre ce quay promis
En en tous lieulx seray fort entremis
Et acquerray une belle alliance

Je cuide avoir en terre des amys
Et quen eulx ay ma fiance remis
On doit savoir que nay nulle doubance
<Et aultrement querroye ma deffiance>
Car je seroye de tout honneur desmys

fehlt in der Quelle

Allez regretz

Paris 2245, f. 17v-18r

Edited by Clemens Goldberg

Hayne (van Ghizeghem)

Al - lez re - gretz voui - diez hors de ma pre - sen -

Tenor
Al - lez re - gretz voui - diez hors de ma pre -

Contra

10

ce al - les ail - leurs que - rir vostr' a - coin - tan -

sen - ce al - lez ail - leurs que - rir vostr' a - coin - tan -

19

ce as - sez a - ves tour - men - te

ce as - sez a - vez tour - men -

28

mon las cueur Rem - pli

te mon las cueur Rem - pli de deul

38

de deul pour es - tre ser - teur du -
pour es - tre ser - vi - teur du - ne

47

ne sans per que jay ay - me den - fan - ce
sans per que jay ay - me den - fan - ce

Fait luy aves longuement ceste offense
Ou est celuy qui est vivant en france
Qui endurast tel mortel deshonneur
Allez regretz vouidiez de ma plaisance
Allez ailleurs querir vostre acointance
Assez avez tourmente mon las cueur

Ny tournes plus car par ma conscience
Se plus vous voy prochain de ma plaisance
Devant chascun vous feray tel honneur
Que lon dira que la main dung seigneur
Vous a bien mys en la male meschance

Allez regretz vouidez de ma plaisance...

Ha quil mennuye

Paris 2245, f. 18v.19r

Edited by Clemens Goldberg

Fresneau

Ha quil men - nuy - e et que je me treuve

Tenor
Ha qui men - nuy - e

Contra
Ha qui men - nuy - e

10

es - ba - hy - (e) de ce que je ne

De ce que je ne

20

vous puis voir Mon a - my veul - liez y pou - voir

vous puis voir

30

se vous a - mez moy et ma vy - e

40

Jay tant den - nuytz qui me tour - men - tent jours et nuytz
Car je ne puis plai - sir a - voir ne neulx de -

50

-puis tant que jen suis tou - te es - per - du - de veu -
que de vo jeu per - du de veu -

60

Parallele Quellen platzieren den Halschluss der Gegenstrophe auf der ersten Sb des vorletzten Taktes. Im letzten Takt wurde im Tenor die Br-a zu Br-c' korrigiert.

2. Strophe:

Je nay envye
Ne mon desir ne me convye
Puis que mieulx je ne puis avoir
Fors de de voz nouvellez scavoir
Dailleurs ne puis estre assouvy

Les grans regretz

Paris 2245, f. 19v-20r

Edited by Clemens Goldberg

Hayne (van Ghizeghem)

Les grans re - gretz que sans ces - ser je

Tenor

Contra

Les grans re - gretz

Les grans re - gretz

10

por - te Et nuyt et jour tour - men -

Et nuyt et jour

Et nuyt et jour

20

tent tant mon cuer Que se de

Que se de

Que se

29

vous ne ne vient quel - que li - queur

vous

de vous

38

Im - pos - sible est que plus

Im - pos - sible est

Im - pos - sible est

47

je men de - por - te

que plus je men de - por - te

Mais jespere que grace lon maporte
 Pour remede quil me vaudra bonheur
 Les grans regretz que sans cesser je porte
 Et nuyt et jour tourmentent tant mon ceur

Au jourdhuy nest plaisir qui me supporte
 Ce cueur mestrain et me tient en rigueur
 Alegez moy et me donnez vigueur
 Ou je vaulx mort a vous je men raporte

Les grans regretz que sans cesser je porte...

Vous me faites mourir denvie

Paris 2245, f. 20v-21r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Bourbon

Tenor

Contra

8

15

22

Vous me fait - tes mo - rir den - vi - e

Vous me fait - tes mo - rir

Vous me fait - tes mo -

de bai - sier

den - vi - e de

rir den - vi - e de bai - sier

vos - tre bel - le bou -

bai - sier

vos - tre bel - le bou -

che Je vous re - quiers que je la tou -

Je vous re - quiers que je la tou -

che Je vous re - quiers

29

che dung bai - sier tant que suis
che dung bai - sier tant que suis
tant que suis

36

en vi - e
en vi - e
en vi - e

Der Text stammt wohl von Jean de Bourbon, was durch die Angabe am Anfang des Superius belegt ist.

Ma volente avez ravie
Plus souvent que je ne me couche
Vous me faites morir denvie
De baisier vostre belle bouche

Vostre amour a ce me convie
Je suis picque de ceste mouche
Qui souvent mon cueur escarmouche
Pas nest ma pensee assouvie

Vous me faites morir denvie...

In minen zyn Paris 2245, f. 21v-22r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

First system of musical notation (measures 1-9). It consists of three staves: a vocal line (top), a Tenor line (middle), and a Contra line (bottom). The vocal line features a complex melodic line with many sixteenth notes and some accidentals (flats and sharps). The Tenor and Contra lines provide harmonic support with simpler rhythmic patterns.

Second system of musical notation (measures 10-19). It consists of three staves: a vocal line (top), a Tenor line (middle), and a Contra line (bottom). The vocal line continues with its intricate melodic line. The Tenor and Contra lines continue their harmonic accompaniment.

Third system of musical notation (measures 20-29). It consists of three staves: a vocal line (top), a Tenor line (middle), and a Contra line (bottom). The vocal line continues with its intricate melodic line. The Tenor and Contra lines continue their harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation (measures 30-39). It consists of three staves: a vocal line (top), a Tenor line (middle), and a Contra line (bottom). The vocal line continues with its intricate melodic line. The Tenor and Contra lines continue their harmonic accompaniment.

40

Musical score for measures 40-48. The score is written for three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is one sharp (F#). The music consists of a series of diamond-shaped notes with stems, some with dots above them, and some with stems pointing down. The notes are arranged in a rhythmic pattern across the staves.

49

Musical score for measures 49-51. The score is written for three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is one sharp (F#). The music consists of a series of diamond-shaped notes with stems, some with dots above them, and some with stems pointing down. The notes are arranged in a rhythmic pattern across the staves.

In T. 38,1 fehlt im Contratenor eine Sb-c. Zwar präsentiert die Quelle noch entstellte flämische Textfragmente ("Ter herr von haet", "et zolba"), diese haben jedoch keine Ähnlichkeit mit der flämischen Vorlage. Ich halte eine Textierung des Stücke für wenig sinnvoll, da der ursprüngliche Kontext im französischen Raum kaum bekannt gewesen sein dürfte. Das Stück ist eher als instrumentale Fantasie zu verstehen. In der Quelle sind Superius und Tenor mit Wiederholungszeichen versehen, die in Partiturschreibweise aber nicht umsetzbar sind.

Faisons boutons le beau temps est venu

Paris 2245, f. 22v-23r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Fais - sons bou - tons le beau temps

Tenor

Fai - sons bou - tons

Contra

Fai - sons bou - tons le beau temps est

4

est ve - nu Le moy de may qui bel - les fleurs

le beau temps est ve - nu Le moy de may qui bel - les fleurs

ve - nu le mois de may qui bel -

8

ap - por - te Lor - donne ain - sy ouv - rez

ap - por - te Lor - donne ain - sy ouv -

lez fleurs a - por - te lor - donne ain -

11

moy donc la por - te du beau jar din

rez donc la por - te du

si ou - vres moy dont la por -

14

que ja - voye re - te -
beau jar - din que ja - voye re - te -
te du beau jar - din que ja - voye

17

re - te - nu nu

Dieses Stück zeigt die experimentelle Seite von Compere. Es ist eine einmalige Tour de force in Notation, man könnte sich das etwas übersichtlicher in doppelten Notenwerten vorstellen, wie etwa in Paris 1719, wo das Stück so und im Tempus imperfectum diminutum notiert ist.

En ce pays je men suis revenu
A celle fin quavec vous me deporte
Faisons boutons le beau temps est venu
Le mois de may qui bellez fleurs aporte

Vostre plaisir sera dru et menu
Cest la chose ou plus je me conforte
Sil vous plaist donc vous tiendrez la main forte
Que bien soye de vous entretenu

Faisons boutons le mois de may est venu...

Je ne fay plus

Paris 2245, f. 23v-24r

Edited by Clemens Goldberg

Mureau (Busnois, Compere)

Je ne fay plus ne dis nes -

Tenor

Je ne fay plus ne dis nes -

Contra

10

crips en mes es - crips lon trou -

crips En mes es - crips

20

ve - ra mes re - grets et mes plains

lon trou - ve - ra mes re - grets et mes plains

30

de ler - mes plains

de ler - mes plains (plains)

39

ou le moins mal que je puis le de -

ou le moins mal que je puis le des -

ou le moins mal que je puis le des -

49

crips

crips

crips

Ich halte die Zuschreibung an Busnois für am wahrscheinlichsten.

Toute ma joye est de soupirs escrips
 En dueil acris
 Il est a naistre a qui je men plains
 Je ne fay plus je ne dis ne escrips
 En mes escrips
 Lon trouvera mes regrets et mes plains

Si mes sens ont aucuns doulx motz escips
 Il(s) sont perscris
 Je passe temps par desers et par plains
 Et la me plains
 Daulcunes gens plus traistres quantecrix <Antechrist>

Je ne fay plus je ne dis ne escrips...

Jay ung syon sur la rorte

Paris 2245, f. 24v

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Canon 1
Jay ung sy - on sur la ror - te

Comes 1
Jay ung sy - on sur la ror -

Canon 2
Jay ung sy - on soubz la ror - te

Comes 2
Jay ung sy - on soubz la

8
je croy qui my ren - dra mor - te si je
te je croy qui my ren - dra mor - te
je croy qui my ren - dra mor - te
ror - te je croy qui my ren - dra mor - te

17
ne le fais os - ter si je ne le fais
si je ne le fais os - ter
si je ne le fais os - ter si je ne le fais
si je ne le fais os - ter

26

os - ster si je ne le fais os -
 si je ne le fais os - ter
 os - ter si je ne le fais os - ter
 si je ne le fais os - ter
 si je ne le fais os - ter

Der Canon ist mit Würfeln angezeigt. In den beiden Oberstimmen mit zwei Würfeln mit vier Augen, sie bezeichnen den Einsatzabstand und das Einsatzintervall. Ebenso in den Unterstimmen mit jeweils fünf und vier Augen.

Das erste Reimwort ist bisher nicht richtig erkannt worden, es handelt sich um das Wort "roorte" bzw. "rorte", es bezeichnet ein Weidengeflecht. Es ergibt sich ein besonderer Sinn im Bezug auf die Kanontechnik. Besonders zu beachten ist die Textvariante "sur" in den Oberstimmen und "soubz" in den Unterstimmen. Der Sinn ist in etwa:

Ich habe einen Sprößling auf/unter dem Weidengeflecht

Ich glaube der bringt mir den Tod,

Wenn ich ihn nicht wegbringen (abreiben) kann.

Das vermutlich uneheliche Kind ist für Mann und Frau eine tödliche Bedrohung, es wird einmal in einem Weidenkorb vorbeigebracht (dem Mann) bzw. von der Frau "unten" ausgetragen. Die Kanontechnik stellt die Zeugung sinnfällig dar.

En lombre dung buissonet

Paris 2245, f. 25r

Edited by Clemens Goldberg

Josquin

Comes 1
En lom - bre dung buis - so - net au ma - ti - net

Canon 1
En lom - bre dung buis - so - net au ma - ti - net Jay

Comes 2
En lom - bre dung buis - so - net au ma - ti - net

Canon 2
En lom - bre dung buis - so - net au ma - ti - net

11
Jay trou - ve bel - lon ma - my - e qui fai - soit ung
trou - ve bel - lon ma - my - e qui fai - soit ung cha -
Jay trou - ve bel - lon ma - my - e qui fai - soit ung
Jay trou - ve bel - lon ma - my - e qui fai - soit ung cha -

22
cha - pe - let tout de mu - guet Je lui dis dieu te be -
pe - let tout de mu - guet Je lui dis dieu te be - ny -
cha - pe - let tout de mu - guet Je lui dis dieu te be -
pe - let tout de mu - guet Je lui dis dieu te be - ny -

34

ny - e

ny - e

8 e

e

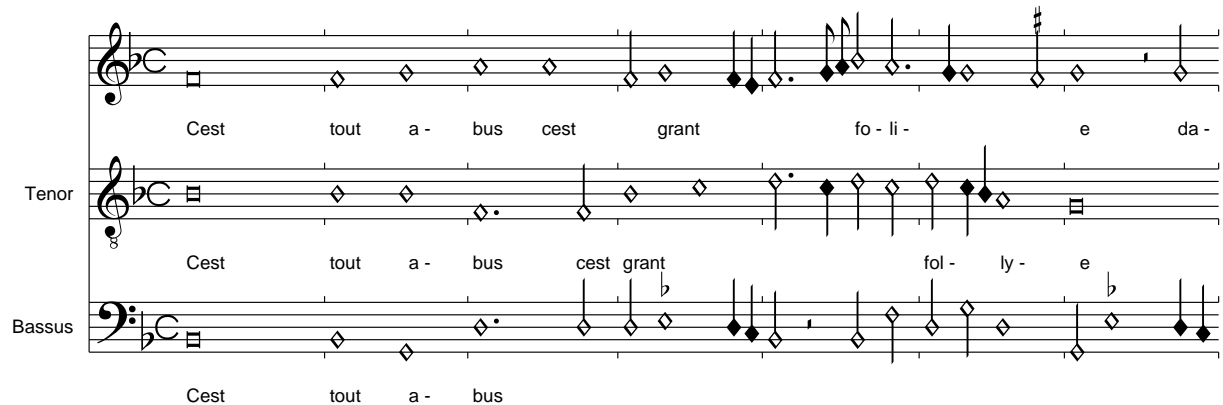
Die Quelle enthält keine Canon-Vorschrift. Dass es sich überhaupt um einen solchen handelt, wissen wir nur aus der Quelle Cantic, die einfach die vierstimmige Version enthält. In Casanatense ist das Stück einen Ton höher notiert. Diese merkwürdige Quellenlage sowie die schroffen Dissonanzen könnten auf einen Überlieferungsfehler hindeuten. Der Quartabstand beider Comes ist ebenfalls recht ungewöhnlich. Die Schlussnote des 2. Canons wurde hinzugefügt.

Cest tout abus cest grant folie

Paris 2245, f. 25v-26r

Edited by Clemens Goldberg

La Foulerie

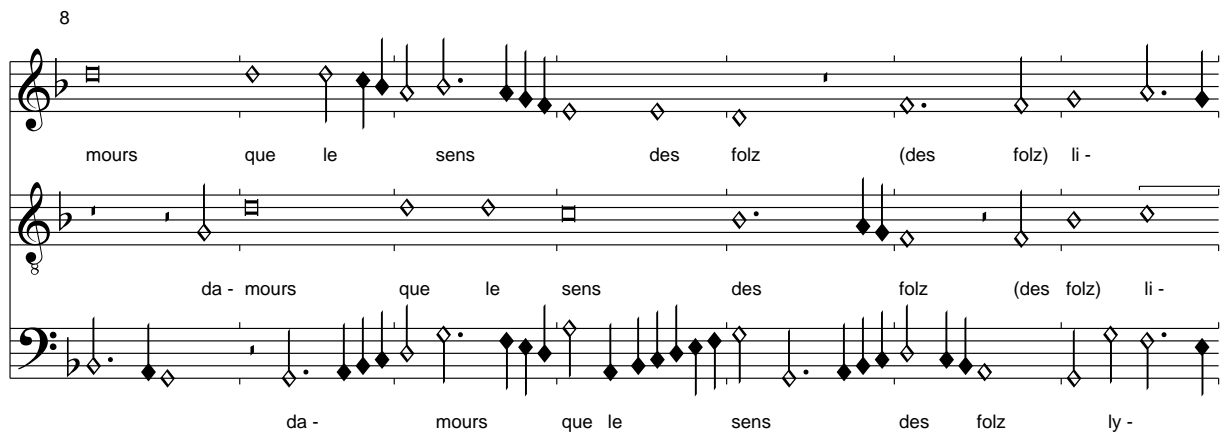


Cest tout a - bus cest grant fo - li - e da -

Tenor
Cest tout a - bus cest grant fol - ly - e

Bassus
Cest tout a - bus

8

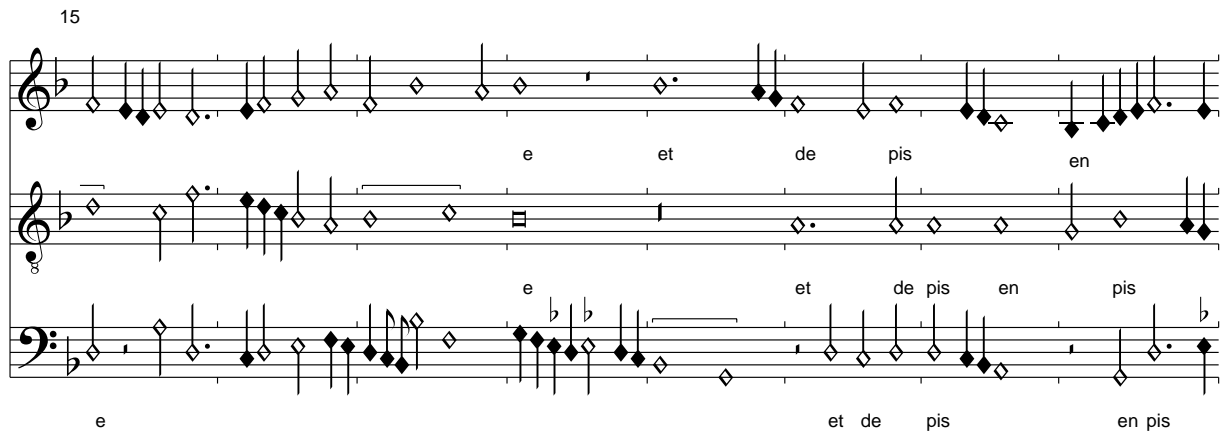


mours que le sens des folz (des folz) li -

da - mours que le sens des folz (des folz) li -

da - mours que le sens des folz ly -

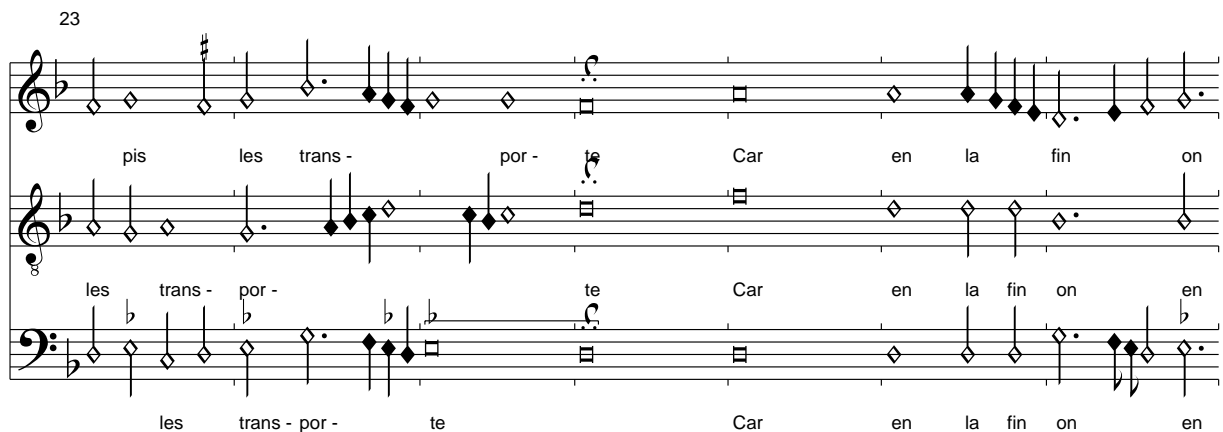
15



e et de pis en

e et de pis en pis

23



pis les trans - por - te Car en la fin on

les trans - por - te Car en la fin on en

les trans - por - te Car en la fin on en

30

en em - por - te que do - leur
em - por - te que do - leur et
em - por - te que do -

37

et me - ren - co - li - e
me - ren - co - li - e
leur et me - ren - co - ly - e

Soit femme tant gente et jolie
Plaisant scavant belle et polye
Que cest au sage men raporte
Cest tout abus cest grant folie
Damours que le sens dez folz lie
Et de pis en pis les transporte

La pensee en est amollye
Effeminee et demollye
Par femme qui tout mal aporte
Bref cest de tout vice la porte
Dont vertus est toute abollye

Cest tout abus cest grant folie...

<ohne Titel>
Paris 2245, f. 31v-32

Edited by Clemens Goldberg

The first system of the musical score consists of three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef with an '8' below it), and a bass staff (bass clef). The music is written in a style with diamond-shaped note heads and square rests. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The system contains measures 1 through 11.

12

The second system of the musical score consists of three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef with an '8' below it), and a bass staff (bass clef). The music continues with diamond-shaped note heads and square rests. The system contains measures 12 through 23. There are some question marks above certain notes in the soprano and alto staves, possibly indicating editorial uncertainty.

24

The third system of the musical score consists of three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef with an '8' below it), and a bass staff (bass clef). The system contains measures 24 through 32. The notation continues with diamond-shaped note heads and square rests. A flat sign (b) is visible in the bass staff.

Dieses Stück ist nachträglich von anderer Hand hinzugefügt. Im Superius gibt es noch einen zweiten Teil, er fehlt in Tenor und Contratenor.